

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44
В26

Looking for Bear by Holly Webb

Text copyright © Holly Webb, 2013

Illustrations copyright © Helen Stephens, 2013

Illustrations reproduced by permission of Scholastic Ltd

The original edition was published by Scholastic Ltd.

Вебб, Холли.

В26 Где же медведь? : [повесть] / Холли Вебб ; [перевод с английского М. Поповец ; иллюстрации Кэтрин Рейнер]. — Москва : Эксмо, 2020. — 176 с.

ISBN 978-5-04-102923-4

Кэсси, младшая сестра Бена, — фантазёрка. То она придумывает, будто строители, которые занимаются пристройкой к их дому, — отставные пираты, то — что к Бену и Кэсси в сад навевается настоящий медведь. Бен не придавал этому значения: сестрёнка ещё маленькая.

Но однажды мальчик узнал, что один из строителей живёт на яхте в компании кота и попугая, будто настоящий пират... Значит, Кэсси не такая уж фантазёрка? Может, и медведь в саду не выдумка?

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44

© Поповец М., перевод на русский язык, 2019

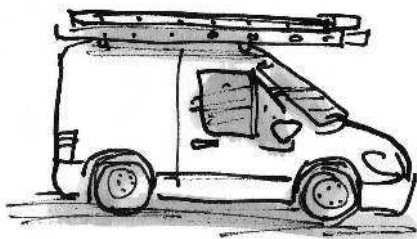
© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательство «Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-102923-4

*Посвящается Байрону
А также Робин и Уильяму,
которые самыми первыми
обнаружили ловушку для медведя
и повстречали
строителей-пиратов*

Глава 1



— А когда они приедут? — спросил Бен, размешивая хлопья и разглядывая, как молоко в тарелке окрашивается в шоколадный цвет.

— Сегодня! Ты же знаешь, что сегодня. — Папа обернулся от тостера. Как всегда, по утрам на его щеке отпечатался след от подушки, а растрё-



паннные волосы торчали во все стороны. — Я ведь тебе уже говорил.

— Ммм, — Бен съел пару ложек хлопьев. — А сколько их будет?

Папа поймал выскочивший горячий тост, крикнул и швырнул его на тарелку Кэсси, тряся пальцами.

— Он всегда выскакивает горячим, — покачала головой Кэсси. — Глупенький папочка.

— Смотри за ним, а то я его съем, — улыбнулся папа и сел между ними. — Знаешь, Бен, не могу сказать точно. Думаю, их будет двое — они приходили осматривать дом. Славные ребята.

Все подпрыгнули, когда раздался звонок в дверь. Они недавно пере-

ехали в этот дом, и звонок здесь оказался очень громкий, как будильник. Пока ещё они каждый раз пугались.

— Какие трудолюбивые, — удивлённо присвистнул папа. — Я думал, вы успеете уйти в школу до их появления. Ну что ж, хорошо.

Он поднялся и поспешил к входной двери по длинному коридору. Бен и Кэсси секунду смотрели друг на друга, потом отставили тарелки и кинулись за папой.

Строители стояли напротив двери, но поскольку папа перегораживал вход, их было трудно разглядеть как следует. Бен и Кэсси немного потолкались, пытаясь выглянуть из-за отца, но увидели только двоих мужчин, ко-



торые улыбнулись им, и грузовичок, припаркованный на улице.

— А вы привезли бетономешалку? — требовательно поинтересовалась Кэсси, вцепившись в папину брючину и высовываясь из двери. Бен уставился на сестру. Она никогда не стеснялась. Вот если бы он тоже мог так расспрашивать незнакомых людей, вообще не задумываясь.

— Сегодня нет. Но привезём, обещаю. — Кажется, строителя развеселил этот вопрос.

— Хорошо, — снисходительно кивнула Кэсси и пошла доедать свой тост.

По дороге в школу Бен гадал, как будет выглядеть их дом, когда они



вернутся из школы. Строители выгружали различные инструменты, когда брат с сестрой выбежали из дома — в последнюю минуту пришлось лихорадочно разыскивать Кэссин учебник по литературе. Такие поиски случались почти каждый день, и обычно именно Бен находил разыскиваемое. Сегодня книжка нашлась в корзине для грязного белья, и Бен подумал, что Кэсси надо было раньше вспомнить об учебнике. Но сейчас сестра, как всегда, убежала вперёд до самого перекрёстка.

Бен был в восторге от идеи иметь свою собственную комнату. Конечно, можно и дальше делить комнату с Кэсси, но она повсюду разбрасыва-



Где же медведь?

ла свои вещи. К Бену даже друзья не могли прийти, им бы пришлось копать в медведях Кэсси, чтобы добраться до его лего. И лего она тоже разбрасывала, безобразие.

Если у него будет своя комната, то он сможет построить из лего огромную космическую станцию, которая займёт целую книжную полку, и не получится так, что ушёл в туалет, вернулся — а на полке уже сидит игрушечный мишка.

Но всё равно было как-то странно представлять себе, как изменится дом. Бен с папой и сестрой жили в нём всего три месяца, с начала летних каникул, но мальчик уже полюбил этот дом. В основном из-за

сада — просто огромного по сравнению с тем, что рядом с их прежним домом. Перед домом теперь тянулся длинный узкий газон (его вечно надо подстригать, а в траве полно потерянных игрушек), и позади дома стояла беседка со столом и стульями. А дальше друг напротив друга высились теплица и сарай, и в них пряталась куча всяких интересных вещей, оставленных прежними хозяевами.

Бен уговорил папу не выбрасывать треснувшие горшки — а вдруг в них вырастет что-то необычное, но пока что не выросло. Зато там поселилась куча упитанных полосатых улиток.

На летних каникулах вся семья часто обедала на полянке. А ино-



гда и завтракала, прямо в пижамах. Даже самая обычная каша в саду казалась вкуснее (а шоколадные хлопья у Бена и Кэсси вообще не залёживались).

Если смотреть из дома, то сад вовсе не выглядел таким уж большим — потому что тот край участка густо зарос деревьями. Как будто у них имелся свой собственный лес, и это нравилось Бену больше всего. Здесь обалденно было играть в прятки, и в земле пряталось много разных норок, в которых наверняка кто-то жил. Деревья в основном росли большие, старые и слишком высокие, чтобы на них можно было забраться, но Бен не отчаивался. Когда он на-